

УДК 821.161.1.09

## **ГРЕЧЕСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ХАРАКТЕР В «СВАДЕБНОМ» ЦИКЛЕ А. П. ЧЕХОВА**

**Т. О. Буглак**

Тверской государственной университет  
*кафедра филологических основ издательского дела и литературного  
творчества*

В статье рассматривается образ грека Николая Стаматича / Дымбы как носителя греческого национального характера в «свадебном» цикле А. П. Чехова. Сопоставляются личностные и национальные черты персонажа. Выявляются стереотипные национальные поведенческие характеристики, используемые для создания комического эффекта в произведениях цикла.

**Ключевые слова:** *А. П. Чехов, национальный характер, прототип персонажа, речевая характеристика, инокультурность.*

А. П. Чехова многое связывает с Грецией. Таганрог в то время, когда здесь жил и учился Антон Чехов, был городом почти наполовину греческим. «В 1870 году греков было 37 процентов, русских – почти половина населения и прочих национальностей – 14 процентов» [3]. Греками были и крестные родители будущего писателя. Сам он в детстве пел в греческой церкви Константина и Елены, учился в частной греческой школе. Существует мнение о том, что проучился он в ней бесплодно, так и не овладев греческим языком. Но факты доказывают прямо противоположное: в переписке с братом Александром Чехов использовал греческие слова и фразы. На улицах родного Таганрога он видел вывески на греческом языке, в порту – греческие корабли.

Несмотря на это, в его произведениях упоминаний о греках крайне мало. В этой статье нам бы хотелось подробнее остановиться на так называемом «свадебном» цикле Чехова, в произведениях которого несколько раз воспроизведен образ Николая Стаматича / Дымбы. Прототипом для этого персонажа послужила колоритная фигура таганрогского грека Стамати, завсегдатая лавки отца Антона Павловича.

Под «свадебным» циклом мы понимаем предложенное Л. П. Громовым [1] объединение ряда произведений Чехова, посвященных теме мещанской свадьбы. К ним относятся юмореска «Свадебный сезон» (1881), рассказ «Свадьба с генералом» (1884) и водевиль «Свадьба» (1889). Примечательна творческая история их создания. По воспоминаниям М. П. Чехова, Антон Павлович, будучи студентом-медиком, совершил вместе со своим братом-художником Николаем Павловичем поездку в Таганрог, где они посетили свадьбу родственника. После этой поездки на свет появилась юмореска «Свадебный сезон», напечатанная в журнале «Зритель» в 1881 году. Николай Павлович изобразил участников свадьбы, а Антон Павлович сочинил текст к рисункам брата. Эта юмореска была создана Чеховыми с явным использованием таганрогского материала. Узнавшие себя в «Свадебном сезоне» таганрогские обыватели не на шутку обиделись, усмотрев в юмореске карикатуру на свои образы. Об этом писал Антону Павловичу его брат Александр в 1882 году: «Если вам обоим дороги ваши бока, то

не советую вам ездить в Таганрог... Все сплошь обижены на вас за «Свадьбу» в «Зрителе». Здесь на эту карикатуру смотрят как на выражение черной неблагодарности» [1]. Один из персонажей, представленных в «Свадебном сезоне», – грек Николай Стаматич. И здесь автор использует, немного изменив, имя и фамилию таганрогского знакомого семьи Чеховых Николая Стамати.

В «Свадебном сезоне» мы можем рассмотреть образ Стаматича через его речевую характеристику: произносятся тост, грек неуместно использует такие слова, как «индифферентизм», «полонез», «митральезы», и, несмотря на то, что в его речи и не обозначен акцент, неумелое сочетание слов с целью создания образности выдает в нем иностранца: «...нашептывать баллады женскому полонезу и глотать метральезы любви» [6, т. 3, с. 452]. Также Стаматич «поднимает фиал» [6, т. 3, с. 452] за здоровье молодых. Здесь можно увидеть желание подчеркнуть свою исключительность, противопоставить себя окружающим: все пьют из бокалов, но грек называет свой «фиалом», то есть умышленно использует слово древнегреческого происхождения, подразумевающее чашу «для пиров и возлияний богам» [5]. Национальная гордость и глубокое историческое самосознание – весьма характерные черты греческого национального характера.

В «Свадьбе с генералом» (1884) колорит мещанской свадьбы представлен уже в развернутом сюжете, содержащем больше серьезного обличительного материала, чем в «Свадебном сезоне». Здесь таганрогский обыватель Николай Стамати получил иное обозначение: «Иностранец греческого звания по кондитерской части Харлампий Спиридонович Дымба» [6, т. 3, с. 109] и был лишь представлен наряду с прочими гостями.

В водевиле «Свадьба» (1889) присутствующие на мещанской свадьбе обыватели получили более явную социально-психологическую характеристику. В это произведение были включены некоторые персонажи из «Свадебного сезона» и «Свадьбы с генералом», в том числе и грек-кондитер Дымба, который на протяжении действия вовлечен в диалог с отцом невесты Жигаловым. Все их общение можно свести к пословице на тему «свое – чужое»: «там хорошо, где нас нет» [2, т. 2, с. 112]. В ответ на любой вопрос Жигалова о том, есть ли что-то в Греции, будь то тигры, львы или рыжики, Дымба вновь и вновь повторяет: «Там все есть» [5, т. 12, с. 112, с. 116].

В этом контексте уместно будет вспомнить интересную деталь из биографии Чехова. Его отец Павел Егорович не оставлял намерения выучить сына на коммерсанта, причем не где-нибудь, а именно в Афинском университете. В Греции Павел Чехов никогда не был и представлял ее себе по рассказам того самого таганрогского кондитера грека Стамати, который иногда целыми днями просиживал в лавке, где торговал Павел Егорович. Их беседы Антон Павлович впоследствии воспроизвел в водевиле «Свадьба». Самому Антону Чехову идея обучения в Афинском университете представлялась очередной нелепостью.

В водевиле в речь грека добавлена интересная фонетическая характеристика – выраженный акцент. Чехов озвончает звук *ч* в речи Дымбы, заменяя его то на *ц*, то на *с*; также происходит замена звука *ж* звуком *з*, а *ш* превращается в *с*. Речь Дымбы во время поздравления, в отличие от речи Стаматича в «Свадебном сезоне», откровенно несвязна, он встает и говорит со смущением лишь после уговоров гостей.

Здесь так же, как и в «Свадебном сезоне», прослеживается национальная гордость персонажа – будь то правда или нет, но в Греции, по словам Дымбы, все

есть. Таким образом, Греция предстает своеобразным Эльдorado, Землей обетованной. Правда, в одном моменте к этой национальной гордости прибавляется чувство тоски по родине и семье: «Это в России нищего нету, а в Греции все есть. Там у меня и отец, и дядя, и братья, а тут нищего нету» [5, т. 12, с. 112].

Также интересен в этом водевиле и взгляд на образ грека через призму русского восприятия иной культуры. Так Жигалов в ответ на риторическое восклицание Змеюкиной: «Воображаю, какая в Греции атмосфера» [5, т. 12, с. 112], – говорит: «И, должно быть, жульничества много. Греки ведь все равно, что армяне или цыганы. Продает тебе губку или золотую рыбку, а сам так и норовит, чтоб содрать с тебя лишнее» [5, т. 12, с. 112]. Подобное мнение о греках вполне отвечает устоявшемуся к XIX веку и отраженному в Далевском сборнике пословиц и поговорок русского народа образу греков, как-то: «Грек одну маслинку съест – и то пальчики обсосет»; «Коли грек на правду пошел, держи ухо остро»; «Грек скажет правду однажды в год» [2, т. 1, с. 305]. Отсюда мнение, что «представители греческого этноса в русском языковом сознании наделяются такими чертами характера, как хитрость, лживость и жадность» [7], что не удивительно, потому как русские (в фольклоре) оценивают другие этнические группы, как правило, негативно или нейтрально.

Таким образом, грек Николай Стаматич / Дымба предстает перед нами всё же собирательным образом, в характере которого отразились не только личностные, но и национальные черты, а также, что особенно важно, их восприятие в призме русского сознания. Произведения «свадебного» цикла относятся к тому ряду работ А. П. Чехова, в котором личностные особенности персонажа еще не преобладают над национальными так сильно, чтобы вытеснить их на второй план. Как и во многих юмористических произведениях писателя, национальность героя описывается здесь с позиции стереотипного восприятия, что позволяет создать комический эффект. Такой приём характерен, в основном, для раннего творчества писателя. В поздних произведениях он, сохраняя значимость национальной принадлежности героя как элемента, определяющего его характер, всё же старался не изображать «устойчивые социально-психологические “типы”». Чехов <...> любил “индивидуализировать”» [4, с. 77] своих персонажей.

### **Список литературы**

1. Громов Л. П. О местном колорите в произведениях Чехова // Этюды о Чехове [Электронный ресурс]. Ростов-на-Дону: Ростовское обл. книгоизд-во, 1951. Режим доступа: <http://apchekhov.ru/books/item/f00/s00/z0000037/st003.shtml>. (Дата обращения: 24.12.2013).
2. Даль В. И. Пословицы русского народа: в 2 т. М.: Худож. литература, 1989. 873 с.
3. Исторические и родственные связи Чехова и греков Таганрога [Электронный ресурс] // Безформата.ru. Режим доступа: <http://taganrog.bezformata.ru/listnews/svyazi-chehova-i-grekov-taganroga/1536554>. (Дата обращения: 24.12.2013).
4. Николаева С. Ю. Концепция героя в повести А. П. Чехова «Степь» и гоголевская традиция // Вестник ТвГУ. Серия: Филология. 2012. № 1 (47). С. 68–80.
5. Фиал (фиала) // Советский энциклопедический словарь. М.: Совет. энциклопедия, 1984. С. 1402.
6. Чехов А. П. Полное собрание сочинений и писем: в 30 т.; АН СССР, Ин-т мировой лит-ры им. А. М. Горького. М.: Наука, 1974. Сочинения: в 18 т. – Т. 3: Рассказы.

- Юморески. «Драма на охоте», 1884–1885. 1975. 624 с.; Т. 12: Пьесы, 1889–1891. 1978. 400 с.
7. Шевченко И. Ю., Зубков М. Н. Этностереотипные образы иностранцев в русских паремиях [Электронный ресурс] // IV Междунар. студ. электрон. науч. конф. «Студенческий научный форум». Режим доступа: <http://www.rae.ru/forum2012/pdf/1639.pdf>. (Дата обращения: 24.12.2013).

## **GREEK NATIONAL CHARACTER IN "WEDDING" LITERARY CYCLE OF A. P. CHEKHOV**

**T. O. Buglak**

Tver State University

*The department of the philological bases of publishing and literary work*

The article discusses the image of Greek Nicholas Stamatich / Dymba as a representative of the Greek national character in the "wedding" literary cycle of A.P. Chekhov. The paper compares personal and national character's features, identifies national stereotypical behavior traits which are used in the works of the literary cycle to create comic effect.

**Key words:** *A. P. Chekhov, national character, prototype of a character, speech characteristic, foreign culture.*

*Об авторе:*

БУГЛАК Татьяна Олеговна – аспирантка кафедры филологических основ издательского дела и литературного творчества Тверского государственного университета (170100, Тверь, ул. Желябова, д. 33), e-mail: [buglakt@gmail.com](mailto:buglakt@gmail.com)